

LANGUAGE: Porohanon  
 PLACE: Esperanza, Poro, Cebu  
 LANGUAGE ASSISTANT: Nemesia Otero - Bgy. Capt  
 DATE: June 25/87  
 TECHNICIAN: E. Industan / J. Daguman

EXPANDED PHILIPPINE WORD LIST  
 Master List

(1966)

- |                                   |                           |                        |                      |
|-----------------------------------|---------------------------|------------------------|----------------------|
| 1. abaca                          | Abaka                     | 21. to bite            | kagot                |
| 2. afternoon                      | hapon                     | 22. bitter             | paít                 |
| 3. all                            | Tanon                     | 23. black              | itum                 |
| 4. anger                          | kasuku - mahangit         | 24. blanket            | habuy                |
| 5. ankle                          | gapusan (?) same as wrist | 25. blind              | buta                 |
| 6. answer                         | Tubag                     | 26. blood              | dugo                 |
| 7. anus                           |                           | 27. blow (as a fire)   | huyup                |
| 8. areca nut                      | <del>mama</del> bunga     | 28. body               | lawas                |
| 9. ashamed                        | kaulaw                    | 29. boil (infection)   | hubag                |
| 10. ashes                         | abu                       | 30. to boil (intrans.) | kakad                |
| 11. back (of person)              | likod or bukubuka         | 31. bone               | bukag                |
| 12. bad (deleterious, unsuitable) | daotan, way pulus         | 32. brain              | utuk                 |
| 13. banana                        | - sagig                   | 33. breakfast          | pamahaw              |
| 14. bark (of tree)                | - panit                   | 34. breast             | susa or tuty         |
| 15. bathe                         | - maligo                  | 35. burn (a field)     | magsunug or magdabuk |
| 16. belly                         | - <sup>2</sup> biyan      | 36. bury (inter)       | lubug                |
| 17. betel leaf                    | - buyu                    | 37. butterfly          | alibangbang          |
| 18. betel and areca nut chew      | mama                      | 38. buttocks           | piq-i                |
| 19. big                           | dako                      | 39. buy                | palit or pagkwarta   |
| 20. bird                          | langgam                   | 40. call               | Tawag                |

41. canoe, boat sakayan
42. canoe paddle bugsay
43. carabao kabaw
44. charcoal ulin
45. cheek apin
46. chest (body) dughan
47. chicken manuk
48. child puya
49. chin suwag
50. choose (magpili)
51. climb saka'
52. cloud dag-um
53. coconut (unripe) silut
54. coconut (ripe) lagas
55. cold (as of water) tugnaw
56. comb sudlay
57. to cook maglung-ag (for rice) maglutu' (for vegetable fish)
58. cooking pot kaldiru - kulun (clay pot)
59. companion - kaupud
60. cotton (kapok) gapas
61. cough ubu
62. to count kwenta
63. crocodile busya [bu'aza]
64. crow uwak
65. to cry (weep) motuwaw
66. to cut (slice meat) maghiwa'
67. day adlaw
68. dead namatay
69. - deaf bugoy
70. debt utag
71. deep lawom
72. deer usa'
73. defecate (maglibang)
74. delouse hiputu
75. difficult lisud
76. to dig (a hole) kalut
77. dirty (clothes) buling
78. dog ira'
79. dream damgu
80. to drink moinum
81. dry (not wet) uga
82. to dry (e.g. rice in sun) bulad
83. dull (as a knife) habuy
84. dust abug
85. ear dalunggan
86. east sidlakan
87. earth (ground) yuta' or duta'
88. earthquake lintag

- |                                    |                   |                          |              |
|------------------------------------|-------------------|--------------------------|--------------|
| 89. to eat                         | mokaon            | 113. fish (generic noun) | 'isda'       |
| 90. eel                            | kasili            | 114. five                | lima         |
| 91. egg                            | itlog             | 115. floor               | salong       |
| 92. eggplant                       | talong            | 116. flower              | bulak        |
| 93. eight                          | walo              | 117. fly (insect)        | langaw       |
| 94. elbow                          | siku              | 118. to fly              | molupad      |
| 95. excrement                      | Tai'              | 119. forehead            | agtang       |
| 96. eye                            | mata              | 120. forget              | limut        |
| 97. eyebrow                        | kilay             | 121. four                | apat         |
| 98. eyelashes                      | pilak             | 122. fragrant            | humot        |
| 99. face                           | nawong or hitsura | 123. frog (generic)      | - baki'      |
| 100. to fall (drop,<br>not topple) | mahulog           | 124. fruit               | Prutas       |
| 101. far                           | layu'             | 125. full                | busug        |
| 102. fast (adj.)                   | kusug or tulin    | 126. full (container)    | - puno'      |
| 103. fat (adj.)                    | tambuk            | 127. ginger              | luy-a        |
| 104. fat (noun)                    | tambuk            | 128. give                | hatag        |
| 105. father                        | amahan or tatay   | 129. good                | masyo        |
| 106. to fear                       | mahadlok          | 130. green               | berde        |
| 107. ✓ feather (tail of rooster)   | lawi or ifug      | 131. hair                | buhak        |
| 108. fence                         | - kural or pinsa  | 132. hand (and arm)      | bukton       |
| 109. fight                         | - away            | 133. hard (substance)    | gohi         |
| 110. finger                        | - tudlo           | 134. head                | ulu          |
| 111. fingernail                    | - kuku            | 135. hear                | bati         |
| 112. fire                          | - kalayu'         | 136. heart               | kasingkasing |

137. heavy bug-at
138. heel tikud
139. ✓ hold (small object in hand) gurit
140. to hide motago'
141. hot (as water) mit
142. house balay
143. how many pila
144. hundred usa ka gatus
145. hunger gutom
146. hunt (for game) mangpalam
147. husband bana
148. husk of rice ~~ma~~ bayu
149. ✓ if kun
150. intestines tina'i
151. ✓ itch katuy
152. to kick patid or sipa'
153. kill <sup>burnu'</sup> ~~patay~~ or ihaw  
(for person) (for animal)
154. knee tuhud
155. know (a person) ila'
156. ladle of coconut shell luwag
157. lake linaw
158. laugh katawa
159. leaf dahon
160. learn (pag)tuun
161. left (hand) wala
162. leg (and foot) paa (not including feet)
163. lice (head) ~~ku~~ kutu
164. lice (chicken) kunhuk
165. to lie (untruth) bakak
166. lightning kilat
167. lime apug
168. lip wait
169. live (dwell) puyun
170. liver atay
171. loincloth bakus
172. lonely mingaw
173. long (object) taas
174. lose (nawala)
175. lungs baya'
176. ✓ man (male) laki
177. ✓ many damo'
178. mat banig
179. medicine tambal
180. ✓ monkey amu'
181. moon bulan
182. morning buntag
183. mortar (rice) lusong
184. ✓ mosquito namuk
185. mother inahan or nanay
186. mountain bukid
187. mouth baba'
188. mud lapuk

189. name ngalan
190. narrow sigpit
191. ✓ near duuy
192. neck liog
193. needle dagum
194. new bag-o
195. night gabii
196. nine siyam
197. nipa ~~palad~~ nipa
198. none wala walay (absolute)
199. noon udto
200. nose ilong
201. not (e.g. It is not a pig) dili
202. not (e.g. He is not running) wa'
203. now, already (completive particle) ~~na~~ na
204. old (objects) daan
205. old (persons) tigulang
206. offspring anak
207. one usa
208. other (different) lain
209. pain sakit
210. palm (of hand) palad
211. ✓ to pay mobayad
212. peanuts mani
213. ✓ penis buto
214. person tawo
215. ✓ pestle (rice) boyu
216. pig baboy
217. pillow unlan
218. ✓ to play magdula or maghampang
219. to plant magtanum
220. to pound rice magbayu
221. ✓ to pull bunlut
222. to push duut
223. raft gokit
224. rain ulan
225. rainbow bangaw
226. raincloud dag-um (same as cloud)
227. rat ilaga
228. rattan uway
229. ✓ red pula
230. ✓ repeat otro
231. return (home) uli
232. rib gusuk
233. rice (unhusked) pasir
234. rice (husked) bugas
235. ✓ rice (cooked) linung-ag
236. right (hand) tuu'
237. ring (for finger) singsin
238. river sapa'

239. roof atup
240. root gamut
241. rope pisi
242. rotten (fruit) lta'
243. to run modagan
244. rub (massage) hilot
245. salt asin
246. sand balas
247. say sulti or ingon
248. scar ulat
249. to scratch kalut
250. to see (matar-aw)
251. sea dagat
252. sell baligya'
253. seven pitu
254. sew tahi
255. shadow anino
256. sharp (as a knife) hait
257. sheath for bolo puy-an
258. shore baybayun
259. short (person) mubo'
260. short (object) mubo'
261. shoulder abaga
262. sibling anak or magmamanghud
263. to sit lingkod
264. six unam
265. skin (of person) panit
266. skinny niwag
267. sky langit
268. slave sulogon
269. to sleep matulog
270. small (object) gamay
271. to smell simhut
272. smoke (from fire) asu'
273. smooth sinaw
274. snake halae
275. sole of foot lapalapa
276. soup sabaw
277. sour parat
278. space under house silong
279. span (8") gilapdon
280. spider lawlawo'
281. to spit luwa'
282. squeeze (in hand) puga'
283. to stab dunggat
284. to stand tindog
285. star bitoon
286. to steal kawot
287. to stick to pilit
288. stone bato
289. story istorya
290. straight tulid

291. string lambo
292. strong kusgan
293. suck (not breast) supsup
294. sugar cane tubu
295. summit tumoy
296. ✓ swallow tulon
297. sweat singot
298. sweet tam-is
299. sweet potato kamote
300. swidgeon (kaingin) uma
301. swim langoy
302. tail ikog
303. tear (from crying) luha
304. teeth ngipon
305. tell sulti
306. ten napulu
307. termite anay
308. thick (object) bago
309. thigh hawak
310. thin (object) niwan
311. thirst uhaw
312. thorn tunuk
313. thousand usa ka libo
314. three Tulu
315. ✓ throat (esophagus) tutunlan or but-uy
316. to throw labay
317. to throw away itso
318. thunder dalogdog
319. tie (tether animal) higot
320. today sara
321. toe tudlo
322. tomorrow ugma
323. tongue dila
324. trail dalon
325. tree kahuy
326. ✓ trousers puroy
327. turn (revolve, intrans.) Tuxuk
328. turtle bao
329. twenty bayinti
330. two duha
331. under ilawom
332. urine ihi
- \*333. vagina
334. vein (blood) ugot
335. vomit sukso
336. to wait hulot
337. ✓ to walk lokat
338. wall (of house) bungbung
339. ✓ to wash hands hunaw
340. to wash clothes laba
341. water tubig
342. waterfall busay

343. water container (bamboo) sugung

344. water <sup>clay</sup> jar banga

345. weak luya or kapuy

346. weave cloth haboy

347. weave mat lala

348. west katundan

349. wet basa

350. what nana or na

351. 'what-you-may-call-it' kuan

352. when san-o

353. where ha-in

354. who sin-o

355. white puti

356. wide lapad

357. widow balu

358. wife asawa

359. wind hagin

360. wine (rice)

361. wing paku

362. winnow ~~sting~~ nigo

363. wipe pahid

364. woman (female) babayi

365. wood kahoy

366. woods (forest) lasang

367. word, language ~~pu~~ pulang

368. to work trabaho

369. worm (earth) wati

370. year tuig

371. yellow dilag

372. yesterday gahapon

Pronouns: 1. All forms in the Emphatic/Topic Set (as in "as for me, I am going home.")

ako - kita  
ikaw - kamo  
siya - sila

2. All forms in the post-nominal Possessive Set (as in dog-my = "my dog")

nakon = namon  
nimo = nimon  
niya = nila



Demonstratives: Supply forms to substitute in the following types of sentences:

1. a. The stone is here (in speaker's hand)  
    *hai ari*
- b. The stone is there (in hearer's hand)  
        *ara*
- c. The stone is there (away from speaker and hearer)  
        *adtu*
  
2. a. This is a stone (in speaker's hand)  
    *ini*
- b. That is a stone (in hearer's hand)  
        ~~itana~~ *ara*
- c. That is a stone (away from speaker and hearer)  
        *sadtu*